

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 8

Artikel: È tartharéy : (patouè d'Izerâblhò) = Tartarelle (tartari) : (rhinanthé, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées)
Autor: Fort, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232896>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

È tartharéy

(Patouè d'Izërâblhò)

I tartharéy l'hè 'na krôye plhanta kyë vënd èn tèringn mēgro. Kôm'i fôlhe, èn sètzend, sè frèyze èn mēll-brëkyë, i sôbre rên ky'i tzamba, oung bôrdhèth kômè dè brôka : cènd vâ fran rên pô dè patôra ! Kan lh'è mûra, i gran'na fé sèöütâ a dûçlhe, è s'èpardze rloin viya, èn-tô'ô-tôth.

Èn'oung tzan dè sèya, bīngn dè blhâ, lh'oungkôth mēindrô : kan èn-da brâmèn, oung pu pâ tōth sârçlhâ bīngn cēèdre ; èn sôbre tōdōong kakyë gran'ne prēmÿë ô blhâ, è, kômè lh'an kâzèy ô mēmo pèy, ìmpôssiblhô dè vâna prôprô. I poû ky'èn sôbre bâlhe, öü pan oung kroë gô âkrô è y' amârth, prësÿë âkrèyènd. I manÿë pâ tōth kyë ci péstèrèy dè tartharéy fôusse pâ y' îvrèyë döü Évangile.

È tèrringn ky'èn son ènfèstâ son dè poûrô rëndemènd, tâssâ dè kroë fon, è dè vènta dëfëcîblha à kâkOUNG kōnyës-sènd : Vér-nô, d'apri cèn, è z'ançlhyang dëzan :

1. Oung tzan dèy tartharéy, âss'ô vâ-zéy !
2. S't'ûû vâna ô tartharéy, kōnta-pâ söü dè krôtz ; t'ûzëri ô gran sèn t'èn débarrachë.
3. Atan gouèrnâ avô dè brôka ky'avô dè tartharéy.
4. Av'ô fingn dè tartharéy, pâ manka dè fon öü ghyétzô.
5. Prâ dèy tartharéy, karèyma dèy z'armâlhë.
6. Pôr-tè débarrachë dèy tartharéy, vënd ô tzan... ô nhé !

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

CONTEUR ROMAND

Tartarelle (tartari)

(Rhinanthe, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées.)

C'est une mauvaise plante qui croît en terrain maigre. Comme la feuille, en séchant, se brise en mille miettes, il ne reste que la tige, vrai petit bout de bois. Cela ne vaut absolument rien comme fourrage. Quand elle est mûre, la graine fait éclater la gousse et s'éparpille loin alentour.

Dans un champ de seigle ou de froment, c'est encore pire : quand il y en a passablement, c'est impossible de tout sarcler ou choisir. Il en reste toujours quelques graines dans le blé, et comme ils sont presque de même densité, c'est impossible de vanter propre. Le peu qui en reste donne au pain un goût âcre et amer, presque répugnant... Il se pourrait que ce soit l'ivraie de l'Evangile.

Les terrains qui en sont infestés sont de très pauvre rendement, taxés de mauvais fonds et de vente bien difficile à quelqu'un d'informé.

Chez nous, d'après cela, les anciens disaient :

Un champ de tartarelle, laisse-le inculte !

Si tu veux vanter la tartarelle, ne compte pas sur le son : tu userais le grain sans t'en débarrasser.

Autant fourrager au menu bois qu'avec les tartarellas.

Avec le foin de tartarelle, pas besoin de fond au seillon.

Pré de tartarellas, carême du gros bétail.

Pour te débarrasser des tartarellas, vends le champ... la nuit !

Jules Fort.

Patois d'Isérables.